



НАДЕЖДА

הפועל

ИЗДАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ АССОЦИАЦИИ ЕВРЕЙСКИХ
ОРГАНИЗАЦИЙ МАЛЫХ ГОРОДОВ УКРАИНЫ

Выходит с декабря 1994 г.

№12 (257), декабрь 2016 г.,
г. Корсунь-Шевченковский



С праздником Чуда,
с праздником Света -
С Ханукой вас
от души поздравляем!
Пусть в эти дни
будет сердце согрето
Улыбками, радостью,
пончиком с чаем.

Пусть заслонит
ханукальный огонь
От всяких проблем,
от любого ненастья.
Как звезды, пусть сыплются
детям в ладонь
Хануке-гелт,
и да будет всем счастье!



АКТУАЛЬНО

СЕМИНАРЫ ПО ИТОГАМ ГОДА

Семинары председателей общин проводятся в нашей Региональной ассоциации уже пятнадцать лет: вначале они были совместными для Киевской и Черкасской областей, потом стали проводиться отдельно. И если раньше такие взаимопользные встречи проводились только раз в год для каждой области, то в нынешнем году благодаря поддержке Федерации МетроВест (США, штат Нью-Джерси) удалось собраться и во второй раз, уже в декабре, чтобы подвести итоги прошедшего года.



Петр Рашковский начал семинары в **Звенигородке** и **Киеве** с подведения итогов уходящего 2016 года в нашей ассоциации (**на фото 1**). Он отметил, что был проведен очередной летний еврейский лагерь, продолжили свою работу общинные программы, проводятся праздники, выпускается газета «Надежда», действует музей «Мы родом из штетла», продолжается сотрудничество со спонсорами. Наши общины приняли участие в трех важных мероприятиях, проведенных на государственном уровне: 100-летию со дня смерти Шолом-Алейхема в Богусла-

ве и Переяславе-Хмельницком; 75-летию трагедии Бабьего Яра и открытия огеля цадика Авраама а-Малаха в Фастове. Он еще раз призвал присутствующих обращаться к Вааду Украины за помощью на уставную деятельность, а также продолжать сбор цдаки в общинах. Он рассказал о новом проекте «Поездки по еврейским местам ассоциации», который сейчас готовится совместно с нашими коллегами из Киева. Но самым актуальным сейчас является регистрация общин, в ходе которой нужно переделать устав каждой организации под современные требова-

1 декабря в Звенигородской синагоге собрались председатели 11 общин Черкасской области, а 18-го – в Киев в Ваад Украины съехались лидеры 19 общин Киевской области. В них приняли участие президент ассоциации **Петр Рашковский**, ее исполнительный директор **Инна Друзь**, редактор газеты «Надежда» **Клавдия Колесникова**, наши добрые друзья из фонда «Мир дому вашему» **Виктор Матвеев** и **Натан Гомберг**, а также другие гости. Каждый из этих семинаров был посвящен схожим проблемам, но все-таки на них решались и свои специфические вопросы.

ния – и он, в связи с этим, дал ряд полезных советов лидерам общин и раздал образец этого документа.

Исполнительный директор ассоциации **Инна Друзь** (на фото 2) тоже проконсультировала присутствующих по внесению изменений в устав, а также коснулась финансовой деятельности общин и правильному заполнению отчетных документов.

Редактор газеты «Надежда» **Клавдия Колесникова** поблагодарила своих постоянных авторов и самые активные общины за преданность газете и понимание ее значения для всей нашей

деятельности. Самыми активными корреспондентами газеты по Черкасской области в минувшем году были Уманская, Золотоношская, Смелянская, Тальновская и Монастырищенская общины; а по Киевской – Переяслав-Хмельницкая, Ирпенская, Иванковская, Украинская, Броварская, Богуславская, Бориспольская, Вишневская, Ставищенская, Васильковская, Фастовская и Вышгородская. Она обратилась к руководителям остальных общин с просьбой сообщать в редакцию обо всех собы-

(Окончание на стр. 2–3)





(Окончание. Начало на стр. 1)

тиях, происходящих в них, писать о достойных людях, делиться воспоминаниями и своими размышлениями, поздравлять членов своих общин с юбилеями и соболезновать в постигшем их горе. Материалы в газету можно посылать по электронной почте kik-korsun@rambler.ru, в виде сообщений в «Одноклассниках» и «Фейсбуке», а также обыкновенной почтой; можно сообщать информацию редактору по мобильному и стационарному телефонах. Готовую газету в электронном виде можно получать по электронной почте, а также читать на сайте «История еврейских общин в Украине» по адресу <http://jewua.org/nadezhda/>. А с недавних пор появилась страничка газеты «Надежда» в «Фейсбуке» (<https://www.facebook.com/NadezhdaRAJOSUT/>), где можно не только познакомиться с отдельными статьями каждого номера, но и оставить свои комментарии, отзывы и замечания, что особенно ценно для обратной связи.

На киевской встрече выступили также друзья нашей ассоциации и гости семинара.

Так, исполнительный директор Ваада **Лев Шпильский** отметил, что в 2018 году исполнится двадцать лет программе «Киевская область» киевского Хеседа. И вспомнил, как тогда, в уже далеком 1998 году, он уговаривал Петра Рашковского принять в Региональную ассоциацию общины Киевской области. И жизнь показала, что этот шаг был правильным, ведь с тех пор мы объединились, общаемся и стали одной еврейской семьей.

Впервые в семинаре принял участие доктор медицинских наук, профессор **Валентин Пострелко** из Киева (на фото 3), который преподает в Киевском медицинском университете Украинской ассоциации народной медицины. Его семья родом из с. Виноград Лысянского района Черкасской области, а познакомились мы с ним 2 августа этого года на митинге-реквиеме



памяти жертв Холокоста возле братской могилы в Почапинском лесу под Лысянкой, где покоятся его еврейские предки. Именно он был инициатором подготовки проекта «Поездки по еврейским местам Украины», о котором и рассказал присутствующим. Он также предложил оповестить своих израильских родственников и друзей



о том, что они могут поступать в университет, где он работает, и получать диплом мирового образца.

Очень полезными и своевременными были консультации юриста Ваада **Максима Чижевского**. Они были посвящены юридическим нюансам перерегистрации общины. Он сказал, что до середины 2017 года все уставы нужно привести в соответствие с новым Налоговым кодексом, а до 1 января 2018 года – с законом «Об общественных организациях».

Самое ценное на каждой такой рабочей встрече – информация «с мест», когда руководители общин делятся своим опытом и достижениями, а также рассказывают о своих проблемах.

Так, председатель Золотоношской общины **Лариса Колянко** рассказала, что в этом году благодаря Вааду Украины они поставили ограду возле ворот

кладбища и благоустроили памятник жертвам Холокоста возле яра Струнковка. Но проблема в том, что сколько бы они не косили траву на кладбище, она снова отрастает.

Елена Близняк из Шполы поделилась и хорошими, и плохими новостями. Хорошие – что в их общине успешно работают клубы. А вот о плохой их новости знает уже весь еврейский мир и силовые структуры Украины, но результата пока нет. Дело в том, что летом этого года совершено два акта вандализма в отношении огеля цадика Шполер Зейде: на него были брошены бутылки с зажигательной смесью, он был облит какой-то маслянистой жидкостью, ну и, «традиционно» те же варвары оставили на стене надпись «Смерть жидам». Преступников, конечно, ищут, но еще не нашли.

Руководитель Жашковской общины **Раиса Третьяк**

городской общины **Леонид Браславский** сначала посоветовал на то, что им очень трудно оплачивать отопление в синагоге, но, тем не менее, община все-таки собрала взносы и цдаку и поставила здесь новые двери и отливы. С кладбищем у них проблем нет: два раза в год они его обкашивают, а ограду и ворота община сама там уже давно поставила.

Свое выступление заместитель председателя Уманской общины **Олег Вишневецкий** начал с шутки: «Самая лучшая жизнь – это у нас в Умани, потому что нам не на что жаловаться». Он отметил, что двери их общины всегда открыты для всех и они помогают людям, обращающимся к ним с просьбами. Люди собираются, праздники и клубы проводятся. Кладбище в Умани образцово-показательное, проблема только в уходе за старыми ничейными могилами – там нужно снимать ограды.

Заместитель председателя Каменской общины **Валентина Гарнага** похвалилась, что у них на кладбище идеальная чистота: их председатель Александр Дельник не затягивает и всегда вовремя обрабатывает траву гербицидами.

Александра Голубчик из Лысянки рассказала, что кладбище убирает Наталья Корецкая со своими детьми, и заинтересовалась, можно ли его оградить.

Председатель Смелянской общины **Нина Лозоватская** отметила, что их община живет и работает, люди с удовольствием сдают цдаку на содержание общинного центра, потому что понимают, что без него будет очень туго. Проводятся клубы, Шаббаты, отмечаются праздники. В заключение она сказала, что они уже самостоятельно перерегистрировали свою общину, и дала их устав как образец для тех, кто это еще не сделал.



Руководитель Вишневской общины **Наталья Панащенко** рассказала, что поскольку у них нет офиса, то клубы и праздники они проводят в небольшом кафе, где их гостеприимно принимают в отдельном домике.

Роман Тивин из Богуслава поделился тем, как они решают схожую проблему. Правда, у них есть офис, но он находится в таком районе, куда людям неудобно добираться, поэтому он предоставил для проведения клубов, Шаббатов и праздников старый родительский дом. А на то время, когда там проходил ремонт, люди по очереди собирались дома у членов общины.

Председатель Ворзельской общины **Алла Завраж-**



ная (на фото 5) сообщила, что в их поселке есть режиссер Светлана Соколенко, которая предлагает им проводить различные мероприятия в обновленном культурном

центре, и они с удовольствием будут налаживать с ней сотрудничество.

В конце рабочей встречи в Киеве все ее участники сфотографировались вместе

(на фото 6), а потом их ждал сюрприз от наших друзей из фонда «Мир дому вашему» Виктора Матвеева и Натана Гомберга: им были подарены прекрасно изданные книги «Синагоги Украины» и «Дорогами великих цадиким». Общины Киевской области получили их прямо на семинаре, а в Черкасской области они будут розданы позже.

Как бы ни была тяжела и тревожна наша жизнь, но от таких встреч все получают заряд оптимизма, энергию для преодоления проблем, полезные советы и консультации для решения актуальных вопросов. И все еще раз убеждаются в том, что добиться чего-то можно только действием.

Клавдия КОЛЕСНИКОВА.

★ ЕВРЕЙСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

МЕСЯЦ БЕЗ РАДОСТИ

30 декабря, перед самым Новым годом, начинается месяц Тевет. «Есть в осени первоначальной короткая, но дивная пора...» И хотя наш, десятый по счету, месяц Тевет – месяц не осенний, а зимний, в нем тоже есть, причем в начале, дивная (и короткая) пора. Это первые три дня месяца, которые приходится на последние дни Хануки. Еще горят свечи и поглощаются латкес, но безрадостный Тевет постепенно вступает в свои права. В это трудно поверить (хотя почему трудно? вспомните месяц Хешван), но в Тевете еврейский народ постоянно преследовали какие-то неприятности. Хотя... когда они нас не преследовали?..

Самая известная трагедия Тевета – это начало осады Иерусалима войсками вавилонского царя Навуходоноссора. Осада длилась три года и закончилась гибелью города и разрушением Храма. В память о начале трагедии учрежден общественный пост 10 Тевета (пост, обязательный для всех взрослых евреев). Пост этот дневной (т.е. длится светлое время суток), но поскольку время зимнее, то длительность его невелика.

В нашем поколении 10 Тевета получило дополнительное значение. Сразу же после создания государства Израиль главный раввинат постановил, что этот день будет Днем всеобщего Кадиша – Днем памяти жертв Катастрофы, дата гибели которых неизвестна. 10-го Те-



вета зажигают поминальную свечу, произносят Кадиш и учат разделы из Мишны во имя душ этих мучеников.

Посты 8 и 9 Тевета гораздо менее известны. Называются они «постами праведников», то есть днями, когда постятся лишь избранные – люди высокого духовного уровня. Такие ограничения введены не случайно – пост подразумевает отрешение от обычных забот и высокодуховные размышления, которые должны привести нас к раскаянию и исправлению. Но, увы, в нынешних поколениях у большинства из нас при отказе от еды и питья освободившееся время занимают вовсе не благочестивые размышления, а судорожное подсчитывание, сколько же еще секунд осталось до конца поста...

Итак, один из правителей Египта Птолемей Филадельф пригласил к себе 72 еврейских мудреца, которым было предложено сделать перевод Торы на греческий язык. Предложение, подкрепленное вооруженными стражниками, было таким, от которого нельзя отказать. Филадельф же, не

чуждый исследовательской жилке, изолировал мудрецов друг от друга, намереваясь затем изучить различные варианты перевода и составить некую «объективную» картину. Но каково же было его изумление (так же, как и самих переводчиков), когда выяснилось, что все 72 перевода абсолютно идентичны. Более того, даже в 45 местах, где мудрецы намеренно изменили смысл сказанного, все совпало!

Казалось бы, произошло чудо, и следует радоваться. Но уже на следующий год, 8 Тевета – в день завершения перевода – был объявлен общественный пост. Более того, этот день сравнивали с днем создания золотого тельца. Дело в том, что не бывает перевода, передающего все оттенки и смыслы. А раз так, то, значит, теряется часть сказанного в Торе. Чем же кончается для евреев утрата или искажение слов Торы, мы помним из истории...

9 Тевета умерли пророки Эзра и Нехемия. Они

возглавили евреев, вернувшихся из вавилонского пленения в Эрец-Исраэль, и восстановили Храм. Достойной замены в следующих поколениях, им, увы, не нашлось. Между прочим, операция по вывозу иракских евреев (Ирак расположен на месте Вавилонии) в Израиль, так и называлась – «Эзра и Нехемия».

К слову, о вавилонском изгнании... 1 Тевета царь Иудеи Йехония был отправлен в качестве пленного в Вавилон вместе с лучшими людьми Иерусалима и самыми искусными ремесленниками, положив тем самым начало вавилонскому изгнанию.

А 23 Тевета 5752 года от сотворения Мира (1512 г.) евреи были изгнаны из Португалии. Пиренейский полуостров был для них закрыт на 530 лет.

И вообще, начиная с 4 Тевета, в месяце нет ни одного радостного дня. Кроме, конечно же, дней рождения... Так, например, считается, что в этом месяце родился Йосеф, один из 12 сыновей Якова. Его жизнь – прекрасный пример действия месяца Тевет и планеты Шабтай (Сатурна). Вначале из-за своего злоязычия он был продан в рабство в Египет. Затем, по причине праведности и упорного труда над собой, возвысился и стал спасителем еврейского народа в голодные годы (каждому – по трудам его).

По материалам сайтов
www.migdal.org.ua
[и www.shofar7.com](http://www.shofar7.com)

ПОЗДРАВЛЯЕМ ЮБИЛЯРОВ

СВЕТЛИЧНУЮ Лидию Петровну,
БОНДАРЕНКО Ольгу Никитичну
из Корсуня-Шевченковского;
ЛОЗОВАТСКОГО Петра Ейновича,
ДУБИНСКУЮ Ирину Борисовну
из Смелы.

Желаем юбилярам счастья,
здоровья, активного долголетия,
бодрости и надежды! И – до 120!

Региональная ассоциация
и местные общины.

О НАС ПИШУТ

СТАТЬЮ ИЗ «НАДЕЖДЫ» ПЕРЕПЕЧАТАЛ АМЕРИКАНСКИЙ САЙТ

Эта, на первый взгляд, незначительная история началась еще в августе нынешнего года. Тогда в нашей газете была напечатана статья Милы Дивинской из Ставища «Відкриття меморіальної дошки», дополненная информацией от редакции. Сама статья рассказывала о том, как член Комиссии США по сохранению американского наследия за рубежом Ричард Вайсберг (на фото 1), предки которого были выходцами из Ставища, открывал 11 августа мемориальную доску на новой оградке еврейского кладбища в поселке, которая была

установлена на средства, собранные ним и его семьей. А в редакционном дополнении говорилось, что он работает профессором конституционного права в Школе права Кардозо при Ешива-Университете в Нью-Йорке и является ведущим ученым в области права. К тому же в 2011 году он был назначен президентом США Бараком Обамой членом Комиссии США по сохранению наследия за рубежом – что является очень ответственной и почетной миссией. В качестве члена этой комиссии он даже был в 2015 году приглашен на ланч в Белый дом.



В ходе подготовки той августовской статьи наша редакция познакомилась и завязала сотрудничество с петербуржцем Виктором Хименко, жена которого родом из пгт Ставища. Он здесь часто гостит, а некоторое время назад заинтересовался и начал очень глубоко изучать историю этого местечка, в том числе и еврейскую. К стати, этими материалами он

делится и с нами, за что мы ему очень благодарны. Он знаком со многими выходцами из Ставища, живущими в США, в том числе и с Ричардом Вайсбергом, и был непосредственным организатором и участником церемонии открытия мемориальной доски. Когда августовский номер нашей газеты вышел в свет, мы послали его Виктору в электронном виде. А потом он сделал автоматический перевод статьи по Ставищу и отослал Вайсбергу. Тот нею заинтересовался и распространил среди знакомых ему американских евреев – выходцев из этого местечка.

И вот недавно Виктор Хименко присылает нам ссылку на сайт Школы права Кардозо, где работает профессор Вайсберг. Там в публикации под названием «О работе профессора Ричарда Вайсберга в Комиссии США по сохранению американского наследия за рубежом напечатано в украинской газете» дан английский перевод нашей статьи и сканированное изображение самого оригинала (на фото 2). А в предисловии к публикации сообщается, что это статья из газеты «Надежда».

Что же придает значительность этой вроде бы простой истории? А то, что для такого высокопоставленного человека, как Вайсберг, о котором знает весь мир, важна также и статья о нем в маленькой еврейской газете в Украине. И поместив ее на сайт своего вуза, он тем самым познакомил американцев с нашим изданием. Нам приятно такое внимание и мы очень благодарны за это.

Клавдия КОЛЕСНИКОВА.

BRINGING LAW TO LIFE

CARDOZO LAW

BENJAMIN N. CARDOZO SCHOOL OF LAW • YESHIVA UNIVERSITY

[About Cardozo](#)
[Programs & Centers](#)
[Directory](#)
[ANGEL](#)
[Luminis](#)
[Canvas](#)
[Library & Technology](#)
[Calendar](#)

[Alumni](#)
[Current Students](#)
[Employers](#)
[Prospective Students](#)
[Donors](#)

[Admissions](#)
[Academics](#)
[Faculty & Intellectual Life](#)
[Clinics & Professional Skills](#)
[Student Life](#)
[Careers](#)
[Cardozo News](#)

PROFESSOR RICHARD WEISBERG'S WORK WITH U.S. COMMISSION ON THE PRESERVATION OF AMERICA'S HERITAGE ABROAD APPEARS IN UKRAINIAN NEWSPAPER

HOME > NEWS > PROFESSOR RICHARD WEISBERG'S WORK WITH U.S. COMMISSION ON THE PRESERVATION OF AMERICA'S HERITAGE ABROAD APPEARS IN UKRAINIAN NEWSPAPER

An article detailing Professor Richard Weisberg's participation in an event dedicating a Jewish cemetery in Ukraine appeared in the Hope newspaper in August. Professor Weisberg's involvement was part of his work for the U.S. Commission on the Preservation of America's Heritage Abroad. See below for the translated version of the article.

Unveiling of a Memorial Plaque

On August 11, 2016 local officials led by Rozkishna village head Vasily Porhyn with the participation of the members of Stavysche Jewish community and villagers solemnly opened and consecrated a memorial plaque at the fence of the Jewish cemetery, which is located in the village of Rozkishna of Stavysche district, Kyiv region, as a sign of immense gratitude to those who invested a lot of money to a Jewish cemetery that was

federal courts on behalf of victims of the Holocaust and their descendants.

Richard Weisberg has three sons, and his grandson was named Owen Fievel after Professor's father Fievel Weissberg, a native of Stavyshe.

НАДЕЖДА
גאון

ИЗДАНИЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ АССОЦИАЦИИ ЕВРЕЙСКИХ
ОБЩИН МАЛЫХ ГОРОДОВ УКРАИНЫ

Выходит с декабря 1994 г.

№8 (253), август 2016 г.,
г. Корсуня-Шевченковский

ЦЕ ПОТРІБНО ЖИВИМ!

**ВІДКРИТТЯ МЕМОРІАЛЬНОЇ
ДОШКИ**

11 серпня 2016 року на огорожі єврейського кладовища, що знаходиться в с. Розкішна Ставищенського району на Київщині, за участю членів Ставищенської єврейської громади, односельців, представників місцевої влади на чолі з Розкішнянським сільським головою Василем Порхуним урочисто відкрито й освячено меморіальну дошку в знак величезної вдячності до тих, хто вклав чималі кошти, щоб єврейське кладовище у минулому році було обгороджене. Це було зроблено під егідою Комісії США зі збереження спадщини за кордоном і зокрема за кошти, зібрані членом цієї комісії Річардом Вайсбергом та його сім'єю. Його предки були уродженцями містечка Ставища та емігрували разом до США у 1884 році.



В ПОСЛЕДНИЙ ПУТЬ...

5 ноября 2016 года в селе Гатном Киево-Святошинского района состоялась очередная церемония, посвященная перезахоронению защитников Отчизны. Члены еврейских общин Вишневого, Василькова и Боярки вместе с советами ветеранов своих городов уже много лет регулярно принимают участие в подобных митингах-реквиемах (на фото 1 на переднем плане – председатель Васильковской общины Татьяна Розенберг). Семьдесят три года тому назад Киев был освобожден от немецко-фашистских захватчиков. Накануне этой светлой даты традиционно проводится перезахоронение наших защитников, которые в 1941 году ценою своей жизни обороняли столицу нашей Украины. Их останки разыскивают, откапывают и поднимают поисковые отряды археологического патристично-поискового объединения «Днепр – Украина». За десять лет уже перезахоронили более тысячи человек.

За последние полгода поисковики подняли в районе с. Гатного и г. Березани останки шестидесяти воинов, погибших в 1941 году при обороне Киева – из них удалось идентифицировать двадцать бойцов. Один из них оказался евреем – это Городецкий Натан Наумович, 1906 года рождения, уроженец Одессы, который в начале войны был оперуполномоченным 38 особого отдела 37 армии (на фото 2). Найденные при нем личные вещи были вручены его двоюродной внучке из Одессы Марии Кучеровской (на фото 3).

Все останки защитников Киева в торжественной

обстановке, с воинскими почестями, были преданы родной земле (на фото 4): были возложены венки и цветы, прошла рота почетного караула, а потом в небо выпустили шестьдесят белых голубей как символ душ погибших, которые наконец-то нашли свой приют.

Мы, члены еврейских общин, тоже провели их в последний путь. Сегодня это настолько важно и для нас, и для наших детей и внуков, что значение этой церемонии трудно переоценить.

Наталья ПАНАСЕНКО,
председатель
Вишневецкой общины.

ОТ РЕДАКЦИИ. Мы хотим дополнить эту статью рассказом о событиях, которые происходили до и после перезахоронения и которые связаны с интересной историей поиска родственников погибшего воина-еврея Натана Городецкого. Эту информацию мы узнали из сюжета канала одесской газеты «Общественный прибой» в YouTube. Он рассказывает о том, как внучка погибшего Мария Кучеровская передала его личные вещи, врученные ей на перезахоронении, в Одесский музей Холокоста.

Директор этого музея Павел Козленко поделился началом этой истории. Когда поисковики отряда «Днепр – Украина» определили по документу из смертного медальона, что один из погибших – это Натан Городецкий из Одессы, то их руководитель Сергей Распашнюк обратился в этот музей с просьбой найти родственников воина. Музейщики дали об этом объявление в газете еврейской общины Одессы «Шомрей Шабос», и его, к счастью, прочитал муж Марии Кучеровской и рассказал ей. Она знала, что так звали ее двоюродного деда, и обратилась в музей. Была проведена сверка документов, в архиве нашли копию его партийного дела и автобиографию, из которой узнали, что в 1930-х годах он около пяти лет проработал на Одесской киностудии. И когда родство полностью подтвердилось, внуку пригласили на церемонию перезахоронения деда. Там ей вручили личные вещи Натана Городецкого, которые нашли среди его останков: очки, кобуру от пистолета, пару монеток, часы. И, самое главное, – смертный медальон, в котором лежал документ с его данными, по которым его, собственно, опознали и нашли. Мария Кучеровская передала все это в музей Холокоста в Одессе вместе с фото деда и землей с его могилы.



КОРСУНСКИЕ РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА: В КНИГЕ И В ЖИЗНИ

Это история о том, что мир тесен, а большинство людей – родственники: надо только хорошенько порыться в своих корнях. А еще о

том, насколько это важно – знать своих предков и изучать свою родословную. Ну и, конечно, о любви, которая побеждает любые предрассудки.

ПРЕДИСЛОВИЕ О ПОИСКЕ КОРНЕЙ

На протяжении всего существования нашей ассоциации к нам не раз обращались выходцы из наших местечек в поисках своих корней. Мы знаем, что американцы уже давно помешаны на изучении своей генеалогии, а в последние годы этим увлечением «заболели» и в нашей стране – в архивах не прорваться к метрическим книгам и разным переписям. Так вот, несколько лет назад к нам обратилась с подобной просьбой и Бена Шкляной из Чикаго, которая является членом еврейской организации «Яд леяд», на протяжении долгого времени помогавшей общинам нашей ассоциации. Сама она родилась в Киеве, но одна из ветвей ее рода – Гноенские-Будянские – была родом из Корсуня. Мы тогда помогли ей, чем могли: обратились в архивы и к местным старожилам. Она приезжала в Корсунь в 2010 году, фотографировала старые еврейские дома, побывала в нашем офисе и музее «Мы родом из штетла». После отъезда Бена Шкляной продолжала настойчиво и скрупулезно разыскивать информацию обо всех мельчайших «ниточках» ее рода: писала письма, ездила в гости, работала в архивах.

И в результате это вылилось в целый сайт, девизом которого стали слова «Яблоко

не падает с дерева. Всегда» (<https://appledoesnotfall.com>). Он чрезвычайно информативен: там выложено несколько генеалогических деревьев, семейных историй и множество фотографий.

Но одной ветви родового древа там не было – Баси Гноенской (в замужестве Будянской), потому что одна из её праправнучек попросила не загружать это дерево по соображениям безопасности. Но поскольку родоначальники этой ветви были родом из Корсуня, то Бена прислала мне ее отдельно. Когда я стала ее изучать, то у меня в голове все время крутилось «госпожа Будянская, госпожа Будянская – где-то я уже об этом читала». И, конечно же, сразу вспомнила где – в книге Лоренса Кобена «Анин штетл», посвященной еврейской истории Корсуня начала 20 века. В главах «Кузен Завл» и «Третий погром» упоминаются и сама Бася Будянская, и одна из ее дочерей Шейндл Будянская, и муж Шейндл Завл (Зайвель) Грушевский, и муж Баси Шимл (Шимон) Будянский. И все они представлены в генеалогическом древе, воссозданном Беней Шкляной. Можете представить ее восхищение, когда я ей рассказала об этой книге и прислала ее в электронном виде.



Шейндл Будянская (сидит крайняя справа) со своими братьями и сестрами. 1915-1916 гг.

ИСТОРИЯ ЛЮБВИ ЗАВЛА И ШЕЙНДЛ В КНИГЕ «АНИН ШТЕТЛ»

Надо сказать, что в главе «Кузен Завл» рассказана довольно романтическая и драматическая история любви и женитьбы Шейндл Будянской и Завла Грушевского – корсунских Ромео и Джульетты, а также упоминаются их родственники. Давайте вспомним, о чем же там шла речь.

Завл был двоюродным братом главной героини книги Анны Спектор: он был сыном ее родной тети Ханы, родившейся в Корсуне и вышедшей замуж в Таращу, где он и вырос. Он был на десять лет старше Анны, то есть родился в 1895 году. Мать Завла решила по некоторым соображениям не отправлять его в хедер вместе с другими еврейскими мальчиками, когда ему исполнилось четыре года. Она задержала начало его обучения до шести или семи лет, и это означало, что многое он пропустил. В результате он мог только петь еврейские молитвы – медленно и с остановками, всегда отставая от других мальчиков в ежедневном чтении из молитвенника. Анна считала его невеждой в религиозных вопросах, но это не мешало ей симпатизировать ему.

Он вырос в привлекательного молодого мужчи-

ну, не высокого, но худого, с коричневыми волосами и всегда улыбающегося. В модном костюме, рубашке и галстуке он был красив, но не настолько, чтобы задрать нос. Его мать не хотела, чтобы его забрали в армию, поэтому сначала она прятала его в тайном убежище в своем доме, а потом отправила к родственникам в Корсунь. Пока парень скрывался здесь, он выучился на сапожника высшего класса.

Прodelки, которые он вытворял, стали семейными легендами и подробно описаны в книге. Так, однажды, когда он повредил свою руку, его положили в военный госпиталь. Его мать выяснила, где он находится, и отправилась туда сама, боясь, что, как только его рана заживет, он будет отправлен в место, где его жизнь будет подвергаться опасности. Когда она выяснила, что выздоравливающему Завлу разрешили прогулки по большому загородному больничному двору, она стала прогуливаться с другой стороны забора. Однажды, когда они прогуливались достаточно далеко от глаз охранников, Хана перебросила через забор мужскую одежду. Завл снял свою больничную



Бася и Шимон Будянские (сидят – 1-ая слева и в центре) со своими дочерьми и их семьями. 1930-е гг.

одежду, переоделся в гражданскую и перелез через забор. Его мать уже ждала его в карете и быстро отвезла домой.

В другой раз его конвоировали двое солдат. Они проходили мимо дома с туалетом во дворе, и когда они разрешили Завлу на минуту зайти в него, он быстро выбил доски в задней стенке и убежал.

Долгое время Завл не выходил на улицу днем, а появлялся там только ночью. Вышел он «на белый свет» только в марте 1917 года: во время Февральской революции было свергнуто царское правительство, и его уже никто не разыскивал.

Он остался в Корсуне и заходил в гости к своей тете Фейге. Иногда, стоя у окна, он заглядывался на соседский дом семьи Будянских и видел кого-то из их дочерей. Его не интересовали младенцы и два подростка — он заглядывался на белокожую молодую девушку, которую звали Шейндл. Она была чуть моложе Завла. Ладная и лицом и фигурой, она была одной из самых красивых молодых девушек в городе, кладом, будоражащим кровь любого молодого парня. Он влюбился в нее, наблюдая за ней через окно. Но и у Шейндл тоже были глаза. Она увидела Завла, заглядывающегося на нее, и тоже влюбилась в него. Они начали встречаться и проводить время вместе, и это увидели все окружающие.

И вот здесь в эту, пока еще романтическую, историю врываются шекспировские страсти. Богатые родители Шейндл (ее отец Шимон Будянский владел

большим посудным магазином на базаре) не одобрили Завла, потому что его семья была намного беднее, а они считали ниже своего достоинства породниться с простолюдными. Но на Шейндл и Завла эти мнения не действовали. Каждый знал, что обе семьи несчастны в этом союзе, и почти весь город поддерживал каждый свою сторону, обсуждая и дискутируя о горячей любовной истории, которая начинала напоминать историю Ромео и Джульетты.

Горькие обсуждения продолжались до тех пор, пока однажды утром семья Шейндл не обнаружила, что она исчезла. Семья Завла тоже увидела, что он пропал, и скоро целый город знал, что молодые влюбленные сбежали. Тайный побег был главным скандалом, потрясшим и возмущившим Корсунь в то время, в последний год Первой мировой войны, — как можно жить вместе, не вступив в законный брак?!

Когда влюбленные вернулись, бабушка Анны осуждала Шейндл, сердясь, что Завл женился на девушке из такой семьи. Родители Шейндл также приняли этот брак с трудом, кипая от возмущения, что их дочь пренебрегла социальными условностями и честью семьи.

Несмотря на продолжающийся спор между двумя семьями, пара арендовала дом, купила новую мебель, и страсти улеглись. Завл кроил и шил обувь на заказ, имел свой собственный магазин, и все шло хорошо. А их семьи все еще воевали из-за их неравенства.

му исполнилось 85 лет — в Нью-Йорке. Реальные составившие дети книжных Ромео и Джульетты, живших в Корсуне в начале 20 века!

Я, читая «Анин штетл», всегда поражалась тому, насколько его героиня Анна Спектор в 90-летнем возрасте точно помнила все, что связано с ее детством, которое прошло в Корсуне почти восемьдесят лет назад. Вот и история Шейндл и Завла еще раз подтверждает это. В книге описано их знакомство и женитьба, а оказывается, что до сих пор живы их дети. И книга



Завл (в верхнем ряду крайний слева) и Шейндл (в среднем ряду в центре) Грушевские с детьми Борисом (на руках у матери), Люсей (в нижнем ряду крайняя слева) и Исааком (в нижнем ряду крайний справа), а также с братьями и сестрами Шейндл. 1931-1932 гг.

как бы оживает, и ее сюжетные линии продолжают уже в наше время.

Мне, конечно, было очень интересно узнать, что помнят Люся и Борис о своих родителях, а также о дедушке и бабушке Будянских, и знают ли они описанную в «Анином штетле» историю их знакомства и женитьбы. И я попросила Бену расспросить их об этом поподробнее, а также попросить скопировать сохранившиеся фото и документы.

И вот что она узнала из разговора с Борисом Грушевским.

Он считает, что его корсунские корни очень слабые. Он рассказал, что семья Грушевских родом из Таращи. Дед Бориса, Абрам Грушевский, был учителем хедера, а бабушка, Хана Рухл (девичья фамилия которой он не знал), занималась торговлей. У них было пятеро детей. Старшей была Маня, 1893 года рождения, бездетная вдова. А через два года родился «наш Ромео» Завл — единственный мальчик. За ним шла не имевшая своей семьи Шейндл, примерно 1898–1899 года рождения, которая в молодости была воинственным членом Бунда. Четвертым ребенком была Сара, родившаяся в 1900 году и имевшая двоих детей. Последней родилась Лейка (Лиза), у которой тоже было двое детей. По мнению Бориса, кроме Завла, ни у кого связи с Корсунем не было.

И вот сейчас мы подходим к самому интересному. Отца Бориса в семье называли не Завлом, как в книге, а Зайвелем, а потом он поменял свое имя на Захар. Он уехал в Корсунь в возрасте 16–17 лет, т.е. примерно в 1911–1913-х годах, чтобы учиться сапожному делу. Он стал заготовщиком. Потом он воевал во время Первой мировой войны, но дезертировал. В Корсуне юноша познакомился с Шейндл Будянской (её мама Бася Минця Гноенская была родной сестрой прадеда Бены Шкляной), 1897 года рождения. Приданое за Шейндл было 1000 золотых рублей, но она его не получила, потому что её семья возражала против брака с бедным (о чем было написано в книге). А отец, Шимон Будянский, даже её проклял. И они с Зайвелем уехали в Киев, где он как ремесленник получил право на жительство. Потом он купил двухэтажный домик по соседству с Бессарабским рынком, и все его сестры и его мама в конце концов обосновались у них.

Борис знает, что у его родителей было шестеро детей. Как нам уже известно, осталось двое: он и его сестра Люся (Хая). Его брат Исаак, близнец Люси, умер в 16 лет, а остальные со всем маленькими.

В рассказе Бориса почти все совпало с написанным в «Анином штетле», и единственное, что меня

(Окончание на стр. 7)

КАК РЕАЛЬНАЯ ЖИЗНЬ ДОПОЛНИЛА КНИЖНЫЙ РАССКАЗ

Вот такая история любви молодых людей и непримиримой вражды их родителей описана в книге. И вот сейчас уже пришел черед удивляться мне: можете представить мое состояние, когда я узнаю от Бены Шкляной, что у Завла и Шейндл родилось шестеро детей, из которых выжило только двое, и они до сих пор живы! Старшая дочь Люся Грушевская (по мужу Розенфельд), родившаяся в 1923 году уже в Киеве, живет возле Чикаго; а младший сын Борис (Бенцион) Грушевский, которо-



(Окончание. Начало на стр. 6–7)



Бена Шкляной (в центре) с Люсей и Борисом Грушевскими. 2010 г.

смущало, это то, что он считает свои корсунские корни слабыми. Ведь на самом деле это было совсем не так. Посудите сами: родом из Корсуни была его родная мать

Шейндл Будянская и ее родители, а также мать его отца Хана Рухл Штейнберг (в замужестве Грушевская). Получается, что вся его родня по матери (Будянские) и половина родни по отцу (Штейнберги) – родом из Корсуни, а из Таращи – только родня Завла по отцу (Грушевские). Фактически, его корсунские корни довольно сильные. Почему же он так не считает? Я начала размышлять на эту тему и пришла к выводу, что тут, наверное, сыграл свою роль как раз психологический момент. Ведь корсунские Будянские прокляли и свою дочь Шейндл, и ее мужа Завла, лишили свою дочь наследства, из-за чего Шейндл и Завлу пришлось покинуть город и переехать в Киев – поэтому в их роду Корсунь, наверное, ассоциировался с чем-то негативным и о нем редко упоминали или просто хотели забыть.

Вот такой исторический детектив с генеалогическим уклоном получился: с побегом влюбленных, шекспировскими страстями их родителей, женитьбой и рождением детей, которые и сегодня своими воспоминаниями воскрешают из небытия своих предков и их «дела давно минувших дней». Сам процесс поиска по лабиринтам истории затягивает и будоражит любого, прикоснувшегося к далекому прошлому, а уж находки на этом пути приводят просто в состояние эйфории. Так что ищите свои корни, чтобы знать, от кого вы произошли и какого вы роду-племени! А без прошлого, как известно, нет и будущего.

Клавдия КОЛЕСНИКОВА.



СМЕЯТЬСЯ ПОЛЕЗНО

«Шоб Вы так жили, как прибудняетесь!»

– Мама, а что такое ханукальное чудо?

– Вот представь себе, что ты поставил свой смартфон на зарядку на час, и это ему хватило на восемь дней.

Учительница истории спрашивает у класса:

– Дети, а кто мне скажет, какое знаменательное событие произошло в России в 1799 году?

Класс молчит...

– Стыдно, дети! В 1799 году родился великий русский поэт А.С. Пушкин! Ну, хорошо, а кто знает, какое событие произошло в России в 1812 году?

Среди всеобщего молчания поднимается одна рука...

– Молодец, Изя!! Ну-ка расскажи нам...

Изя (неуверенно):

– У Пушкина была Бармица?

Шоб вы так жили, как прибудняетесь!

Мойше Бернштейн из Кишинева сколотил в Америке приличное состояние и выписал своего престарелого отца в Америку. По прибытии парохода в порт отец горячо обнял и приветствовал сына:

– Мой любимый, мой дорогой Мойше!

На что сын заметил:

– Отец, пожалуйста, не называй меня Мойше, здесь меня называют Моррис!

– А это ведь твоя жена Шейндл!

– Отец, здесь ее зовут не Шейндл, а Ширли!

– Но ведь ты соблюдаешь наши традиции и, надеюсь, по субботам закрываешь свое предприятие!

– Отец, мы здесь в Америке, пойми же!

– Однако наши законы о пище, кашрут, вы, конечно, соблюдаете, не правда ли?

– Отец, пойми же, мы ведь в Америке!

Озадаченный отец прошептал сыну на ухо:

– Мойше, скажи мне правду: ты еще обрезанный?

Приходит Мессия, и все встречают его с песнями, плясками и барабанами, а Рабинович сидит в конторе и кончает расчеты.

Ему говорят:

– Бросай все, Мессия пришел!

А он говорит:

– Вот еще несколько строчек допишу и иду.

Ему говорят:

– Пошли к Храмовой горе, плюнь на все.

А он:

– Еще только минутку.

Приходит Мессия сам и говорит:

– Рабинович, ну, сколько тебя можно ждать?!

– Ой, ну кто бы это говорил!



Нашу газету в электронном виде вы можете регулярно читать на Интернет-сайте

«История еврейских общин в Украине» по адресу <http://jewua.org/nadezhda/>,

а также на странице газеты в «Фейсбуке» по адресу <https://www.facebook.com/NadezhdaRAJOSUT>

Учредитель – Региональная ассоциация еврейских организаций малых городов Украины. При содействии Джойнта, Объединенной еврейской федерации МетроВест (США) и Михаила Польского.

Свидетельство о регистрации
ЧС № 102 от 10.04.1995 г.

Редактор КЛАВДИЯ КОЛЕСНИКОВА

Адрес редакции: 19400, Черкасская обл., г.Корсунь-Шевченковский, ул. Пушкина, 10, кв. 2.

Тел. (04735) 2-27-02, тел/факс 2-02-51.

E-mail: peter_rash@ck.ukrtel.net, kik-korsun@rambler.ru

Редакция может публиковать материалы в порядке обсуждения, не разделяя точки зрения автора.

Ответственность за точность изложенных фактов несет автор.

При перепечатке материалов ссылка на «Надежду» обязательна.

Тираж напечатан в ФОП Гавришенко В.М., г. Корсунь-Шевченковский. Тираж 500. Зак. № Бесплатно.